

物語で楽しく中国語学習:発音をマスターしよう

1

Liàngliàng shì yī míng èr niánjí de xiǎoxuéshēng.

亮亮是一名二年级的小学生。

亮亮は小学校2年生の生徒です。

亮亮	Liàngliàng	亮亮（名前）
是	shì	～である
一	yī	一つ
名	míng	人を数えるときに使う助数詞
二年级	èr niánjí	2年生
的	de	修飾語の後に付ける助詞
小学生	xiǎoxuéshēng	小学生

2

Yīnwèi pǐnxuéjiānyōu,

因为品学兼优，

彼は性格が良く、成績が優秀だったので、

因为	yīnwèi	～のため
品学兼优	pǐnxuéjiānyōu	（学校で）品行も学業も共に優れている

3

bèi xuǎn wéi le bān lǐ de bānzhǎng.

被选为了班里的班长。

学級委員長に選ばれました。

被	bèi	～される（受動態）
---	-----	-----------

选	xuǎn	選ぶ
为	wéi	として
了	le	完了を表す助詞
班	bān	クラス
里	lǐ	の中
的	de	修飾語の後に付ける助詞
班长	bānzhǎng	学級委員長

4

Tā shì gè dúlì, dǒngshì de hái'zi,

他是个独立、懂事的孩子，

彼は自立した分別のある子どもでした。

他	tā	彼
是	shì	～である
个	gè	人を数える助数詞
独立	dúlì	独立した
懂事	dǒngshì	分別のある
的	de	修飾語の後に付ける助詞
孩子	hái'zi	子供

5

cóng xiǎoxué kāishǐ jiù zìjǐ zuò gōngjiāo shàngxià xué,

从小学开始就自己坐公交上下学，

小学校の時から、自分でバス通学をしていました。

从	cóng	～から
小学	xiǎoxué	小学校
开始	kāishǐ	始める
就	jiù	すぐに

自己	zìjǐ	自分で
坐公交	zuò	バスに乗る
上下学	shàngxià xué	通学する

6

wúlùn guāfēng xià yǔ, cóngbù xūyào fùmǔ jiēsòng.

无论刮风下雨，从不需要父母接送。

雨の日も風の日も、両親の送迎は必要ありませんでした。

无论	wúlùn	～であっても
刮风	guāfēng	風が吹く
下雨	xià yǔ	雨が降る
从不	cóngbù	決して～しない
需要	xūyào	必要がある
父母	fùmǔ	両親
接送	jiēsòng	送迎する

7

Yītiān shàngwǔ, Liàngliàng zài yī liàng

一天上午，亮亮在一辆

ある朝、亮亮はバスの中にいました。

一天	yītiān	ある日（過去の事を表す）
上午	shàngwǔ	朝
亮亮	Liàngliàng	亮亮
在	zài	～にいる
一	yī	一（つ）
辆	liàng	車両の助数詞

8

zhèngzài kāiwǎng xuéxiào de gōngjiāochē lǐ.

正在开往学校的公交车里。

学校に向かうバスの中でした。

正在	zhèngzài	～している最中
开往	kāiwǎng	～に向かう
学校	xuéxiào	学校
的	de	修飾語の後に付ける助詞
公交车	gōngjiāochē	公共バス
里	lǐ	中

9

Yōngjǐ de chēxiāng hé mēnrè de tiānqì

拥挤的车厢和闷热的天气

混み合った車内と蒸し暑い天気

拥挤	yōngjǐ	混雑している
的	de	修飾語の後に付ける助詞
车厢	chēxiāng	車両の中
和	hé	～と
闷热	mēnrè	蒸し暑い
的	de	修飾語の後に付ける助詞
天气	tiānqì	天気

10

bùjīn ràng rén hūnhūnyùshuì.

不禁让人昏昏欲睡。

人々を眠たくさせていました。

不禁	bùjīn	思わず
----	-------	-----

让	ràng	～させる
人	rén	人々
昏昏欲睡	hūnhūnyùshuì	うとうとと眠たくなる（成語）

11

Jùlí zhōngdiǎnzhàn hái yǒu liǎng zhàn,

距离终点站还有两站，

終点まであと 2 つの停留所がありました。

距离	jùlí	離れている
终点站	zhōngdiǎnzhàn	バスの終点
还	hái	まだ
有	yǒu	ある
两	liǎng	二つ
站	zhàn	停留所

12

chéngkè men lùxù xià le chē.

乘客们陆续下了车。

乗客たちは次々とバスを降りていきました。

乘客	chéngkè	乗客
们	men	（複数を示す）
陆续	lùxù	次々に
下	xià	降りる
了	le	完了の助詞
车	chē	車

13

Liàngliàng yě zhōngyú zhǎodào zuòwèi,

亮亮也终于找到座位，
亮亮もようやく座席を見つけました。

亮亮	Liàngliàng	亮亮
也	yě	～も
终于	zhōngyú	ようやく
找到	zhǎodào	見つける
座位	zuòwèi	座席

14

tā lì mǎ zuò le xià lai.

他立马坐了下来。
彼はすぐに座りました。

他	tā	彼
立马	lì mǎ	すぐに
坐	zuò	座る
了	le	完了の助詞
下来	xià lai	下に動く動作を表す

15

Kě pì gu hái méi zuò rè,
可屁股还没坐热，
しかし、座る間もなく、

可	kě	しかし
屁股	pì gu	お尻
还	hái	まだ
没	méi	～ない
坐	zuò	座る

热 rè 温まる

※「屁股还没坐热」は非常に短い時間を表す言い回し。「お尻が温まる暇もないほど」という意味。

16

jiù yǒu zhāng dà shǒu pāi le pāi Liàngliàng de jiānbǎng.

就有张大手拍了拍亮亮的肩膀。

大きな手が亮亮の肩をポンと叩きました。

就	jiù	すぐに
有	yǒu	ある
张	zhāng	平たい物の助数詞
大手	dà shǒu	大きな手
拍了拍	pāi le pāi	軽く叩く（動詞+了+動詞で短い動作を表す）
亮亮	Liàngliàng	亮亮
的	de	修飾語の後に付ける助詞
肩膀	jiānbǎng	肩

17

Liàngliàng huítóu yī kàn,

亮亮回头一看，

亮亮が振り返ると、

亮亮	Liàngliàng	亮亮
回头	huítóu	振り返る
一	yī	突然の動作を示す
看	kàn	見る

18

shì yī gè gāo gāo shòu shòu de nánzǐ,

是一个高高瘦瘦的男子，
背が高くて痩せた男性がいました。

是	shì	～である
一	yī	1 人の
个	gè	人を数える助数詞
高高瘦瘦	gāogāo shòushòu	背が高くて痩せている
的	de	修飾語の後に付ける助詞
男子	nánzǐ	男性

19

tā shēnchuān hēisè wàitào, tóu dài yāshémào.

他身穿黑色外套，头戴鸭舌帽。

黒いコートを着て、キャップを被っていました。

他	tā	彼
身穿	shēnchuān	着る
黑色	hēisè	黒
外套	wàitào	コート
头	tóu	頭
戴	dài	（帽子を）被る
鸭舌帽	yāshémào	ピークキャップ

20

Nánzǐ qīngshēng de shuō:

男子轻声地说：

その男性は静かに言いました。

男子	nánzǐ	男性
轻声	qīngshēng	静かに

地	de	副詞を作る助詞
说	shuō	言う

21

“Xiǎopéngyǒu, wǒmen kěyǐ huàn gè wèizhi ma?”

“小朋友，我们可以换个位置吗？”

「坊や、席を交換してくれないか？」

小朋友	xiǎopéngyǒu	子供
我们	wǒmen	私たち
可以	kěyǐ	～しても良い
换	huàn	交換する
个	gè	一般的な助数詞
位置	wèizhi	席
吗	ma	～か？（質問を示す助詞）

22

nǐ zhèr kàochuāng."

你这儿靠窗。”

「君の席は窓側だからさ。」

你	nǐ	あなた、君
这儿	zhèr	ここ
靠窗	kàochuāng	窓側

23

Liàngliàng yǒudiǎn nàmèn, xīnxiǎng:

亮亮有点纳闷，心想：

亮亮は少し困惑して心の中で思いました。

亮亮	Liàngliàng	亮亮
有点	yǒudiǎn	少し
纳闷	nà mèn	困惑する
心想	xīnxiǎng	心の中で思う

24

“Míngmíng nǐ de wèizhǐ yě kàochuāng a!

“明明你的位置也靠窗啊！

「あなたの席だって窓側なのに！」

明明	míngmíng	明らかに
你	nǐ	あなた
的	de	～の
位置	wèizhǐ	席
也	yě	も
靠窗	kàochuāng	窓際
啊	a	感嘆詞

25

Wèishénme yào hé wǒ huàn?"

为什么要和我换？”

「どうして僕と席を交換したいのだろう？」と。

为什么	wèishénme	なぜ
要	yào	～したい
和	hé	～と
我	wǒ	私
换	huàn	交換する

26

Bùguò tā yě méi duō wèn,

不过他也没多问，

しかし、彼はそれ以上聞きませんでした。

不过 bùguò しかし

他 tā 彼

也 yě ～も

没 méi ～しなかった

多 duō 多く

问 wèn 質問する

27

yǐwéi nánzǐ zhǐshì xǐhuan kàn tā zhèbiān de fēngjǐng,

以为男子只是喜欢看他这边的风景，

彼は、その男性がただこちら側の景色を見るのが好きなだけだと思いました。

以为 yǐwéi ～だと思う

男子 nánzǐ 男性

只是 zhǐshì 単に

喜欢 xǐhuan 好きである

看 kàn 見る

他 tā 彼

这边 zhèbiān こちら側

的 de 修飾語の後につける助詞

风景 fēngjǐng 景色

28

suǒyǐ gēn tā huàn le wèizhi.

所以跟他换了位置。

だから、彼と席を交換しました。

所以	suǒyǐ	だから
跟	gēn	〜と
他	tā	彼
换	huàn	交換する
了	le	完了の助詞
位置	wèizhi	席

29

Gōngjiāochē jìxù xiàngqián kāi zhe,

公交车继续向前开着，

バスは前方へ進み続けていました。

公交车	gōngjiāochē	公共バス
继续	jìxù	続ける
向前	xiàngqián	前方に
开	kāi	進む
着	zhe	動作の進行を示す

30

Liàngliàng hàoqí de cháo yuánlái de wèizhi kàn le guoqu.

亮亮好奇地朝原来的位置看了过去。

亮亮は好奇心から元の席の方を見ました。

亮亮	Liàngliàng	亮亮
好奇地	hàoqíde	好奇心を持って
朝	cháo	〜に向かって
原来	yuánlái	元の
的	de	修飾語の後に付ける助詞
位置	wèizhi	席

看	kàn	見る
了	le	完了の助詞
过去	guoqu	向こうに

31

Tā kàndào nánzǐ de qián pái zuò zhe yī gè lǎorén,

他看到男子的前排坐着一个老人，

彼はその男性の前の席に老人が座っているのを見ました。

他	tā	彼
看到	kàndào	見る
男子	nánzǐ	男性
的	de	修飾語の後に付ける助詞
前排	qián pái	前の席
坐着	zuò zhe	座っている
一	yī	一（人）
个	gè	人を数える助数詞
老人	lǎorén	老人

32

zhèngzài dǎkēshuì.

正在打瞌睡。

老人は眠りに落ちていました。

正在	zhèngzài	ちょうど～している
打瞌睡	dǎkēshuì	眠る

33

Ér nà míng nánzǐ de shǒu zhèng màn màn de

而那名男子的手正慢慢地

その男性の手がゆっくりと

而	ér	そして
那	nà	その
名	míng	人を数える助数詞
男子	nánzǐ	男性
的	de	修飾語の後に付ける助詞
手	shǒu	手
正	zhèng	ちょうど～している
慢慢地	mànmàn de	ゆっくりと

34

shēn jìn lǎorén de xīzhuāng kǒudài.

伸进老人的西装口袋。

老人のスーツのポケットに伸びていきました。

伸	shēn	伸ばす
进	jìn	入る
老人	lǎorén	老人
的	de	修飾語の後に付ける助詞
西装	xīzhuāng	スーツ
口袋	kǒudài	ポケット

35

Liàngliàng bèi zhè yī chǎngjǐng jīngdāi le.

亮亮被这一场景惊呆了。

亮亮はその光景に驚いて固まりました。

亮亮	Liàngliàng	亮亮
被	bèi	～される（受動態）

这	zhè	この
一	yī	一（つの）
场景	chǎngjǐng	光景
惊呆	jīngdāi	驚いて固まる
了	le	状態の変化を示す助詞

36

Zhèshí, nánzǐ tūrán niǔ guò tóu lái,

这时，男子突然扭过头来，

その時、男性が突然振り返りました。

这时	zhèshí	その時
男子	nánzǐ	男性
突然	tūrán	突然
扭	niǔ	振り返る
过	guò	（頭を）回して振り返る
头	tóu	頭
来	lái	（話し手の方へ）向く

37

kàn zhe Liàngliàng,

看着亮亮，

亮亮を見つめ、

看	kàn	見る
着	zhe	動作の進行を示す助詞
亮亮	Liàngliàng	亮亮

38

hái duì tā guǐmèi de yī xiào,

还对他鬼魅地一笑，

さらに彼に不気味な笑みを浮かべました。

还	hái	さらに
对	duì	～に向けて
他	tā	彼
鬼魅	guǐmèi	不気味な
地	de	副詞を作る助詞
一	yī	突然の動作を示す
笑	xiào	笑う

39

bìngqiě bǐ le yī gè bù yào chǎo de shǒu shì.

并且比了一个不要吵的手势。

さらに、静かにするよう手で合図しました。

并且	bìngqiě	さらに
比	bǐ	ジェスチャーをする
了	le	完了の助詞
一	yī	一つの
个	gè	一般的な助数詞
不要	bùyào	～するな
吵	chǎo	騒ぐな
的	de	修飾語の後に付ける助詞
手势	shǒu shì	手のジェスチャー

40

Liàngliàng jǐnzhāng de kàn zhe zhè yī mù,

亮亮紧张地看着这一幕，

亮亮は緊張してこの光景を見つめていました。

亮亮	Liàngliàng	亮亮
紧张	jǐnzhāng	緊張している
地	de	副詞を作る助詞
看	kàn	見る
着	zhe	動作の進行を示す助詞
这	zhè	この
一	yī	一（つの）
幕	mù	場面

41

bù gǎn chūshēng.

不敢出声。

声を出す勇氣はありませんでした。

不	bù	～ない
敢	gǎn	～する勇氣がある
出声	chūshēng	声を出す

42

Zhōngdiǎnzhàn dào le, Liàngliàng huāngmáng de xià le chē.

终点站到了，亮亮慌忙地下了车。

終点に到着し、亮亮は慌ててバスを降りました。

终点站	zhōngdiǎnzhàn	終点
到	dào	到着する
了	le	完了の助詞
亮亮	Liàngliàng	亮亮
慌忙地	huāngmáng de	慌てて
下	xià	降りる

了	le	完了の助詞
车	chē	バス

43

Chē wài de yángguāng géwài de cìyǎn,

车外的阳光格外的刺眼，

外の太陽の光が特にまぶしく感じられました。

车	chē	車
外	wài	外
的	de	修飾語の後に付ける助詞
阳光	yángguāng	太陽の光
格外	géwài	特に
刺眼	cìyǎn	眩しい

44

Liàngliàng de liǎn zhàng de tōnghóng.

亮亮的脸涨得通红。

亮亮の顔は真っ赤になりました。

亮亮	Liàngliàng	亮亮
的	de	～の
脸	liǎn	顔
涨	zhàng	血が上る
得	de	結果や状態を表す補語を導く助詞
通红	tōnghóng	真っ赤

45

Tā dīxià tóu, kàn zhe dìmiàn,

他低下头，看着地面，

彼は頭を下げ、地面を見つめました。

他	tā	彼
低下	dīxià	下げる
头	tóu	頭
看	kàn	見る
着	zhe	動作の進行を示す助詞
地面	dìmiàn	地面

46

mànmàn de xiàng xuéxiào zǒuqù.

慢慢地向学校走去。

そしてゆっくりと学校へ歩いて行きました。

慢慢地	mànmàn de	ゆっくりと
向	xiàng	～に向かって
学校	xuéxiào	学校
走去	zǒuqù	歩いて行く

47

Tā biān zǒu biān huíxiǎng chē shang de chǎngjǐng.

他边走边回想车上的场景。

彼は歩きながら、バスでの出来事を思い返していました。

他	tā	彼
边...边	biān... biān	同時に～しながら
走	zǒu	歩く
回想	huíxiǎng	思い返す
车	chē	車
上	shang	～の上で

的	de	修飾語の後に付ける助詞
场景	chǎngjǐng	出来事、場面

48

Xiǎngdào nàge xiǎotōu,

想到那个小偷，

彼はあのスリのことを思い出しました。

想到	xiǎngdào	思い出す
那个	nàge	あの
小偷	xiǎotōu	スリ

49

tā xīnli yǒuxiē hàipà hé jǐnzhāng,

他心里有些害怕和紧张，

心の中で少し怖さと緊張を感じました。

他	tā	彼
心里	xīnli	心の中で
有些	yǒuxiē	少し
害怕	hàipà	怖い
和	hé	～と
紧张	jǐnzhāng	緊張

50

dàn dāng tā xiǎngdào nàge dōngxi bèi tōu de lǎorén shí,

但当他想到那个东西被偷的老人时，

しかし、物を盗まれた老人のことを思うと、

但	dàn	しかし
---	-----	-----

当... 时	dāng... shí	～の時
他	tā	彼
想到	xiǎngdào	思う
那个	nàge	あの
东西	dōngxi	物
被	bèi	～される（受動態）
偷	tōu	盗む
的	de	修飾語を付ける助詞
老人	lǎorén	老人

51

tā gǎndào hěn tóngqíng,

他感到很同情，

彼はとても同情の念を抱きました。

他	tā	彼
感到	gǎndào	感じる
很	hěn	とても
同情	tóngqíng	同情

52

tóngshí yòu zébèi zìjǐ nuòruò,

同时又责备自己懦弱，

同時に、自分の弱さを責めました。

同时	tóngshí	同時に
又	yòu	さらに
责备	zébèi	責める
自己	zìjǐ	自分
懦弱	nuòruò	弱い

53

méiyǒu zhàn chulai bāngzhù nà wèi lǎorén.

没有站出来帮助那位老人。

そして、あの老人を助けようとしなかったことを。

没有	méiyǒu	～しなかった
站	zhàn	立つ
出来	chulai	出て来る
帮助	bāngzhù	助ける
那	nà	あの
位	wèi	(人の) 助数詞
老人	lǎorén	老人

54

Dài zhe zhè fùzá de xīnqíng,

带着这复杂的心情，

その複雑な感情を抱えながら、

带	dài	抱える
着	zhe	動作の進行を示す助詞
这	zhè	この
复杂	fùzá	複雑な
的	de	修飾語の後に付ける助詞
心情	xīnqíng	気持ち

55

tā lái dào le kètáng.

他来到了课堂。

彼は教室に到着しました。

他	tā	彼
来到	láidào	到着する
了	le	完了の助詞
课堂	kètáng	教室

56

Yī xiàwǔ, tā dōu méiyǒu xīnsi tīngjiǎng,

一下午，他都没有心思听讲，

午後の間中、彼は授業に集中できませんでした。

一	yī	一（つの）
下午	xiàwǔ	午後
他	tā	彼
都	dōu	全て
没有	méiyǒu	～しなかった
心思	xīnsi	気持ち
听讲	tīngjiǎng	授業を聞く

57

érshì yīzhí xiǎng zhe nà jiàn shì.

而是一直想着那件事。

むしろ、ずっとその出来事のことを考えていました。

而是	érshì	むしろ
一直	yīzhí	続けて
想	xiǎng	考える
着	zhe	動作の進行を示す助詞
那	nà	あの
件	jiàn	物事の助数詞

事 shì 出来事

58

Xiàkè líng xiǎng,

下课铃响，

授業終了のベルが鳴りました。

下课 xiàkè 授業が終わる

铃 líng ベル

响 xiǎng 鳴る

59

Liàngliàng jǐshàng le huíjiā de gōngjiāo.

亮亮挤上了回家的公交。

亮亮は家に帰るバスに乗り込みました。

亮亮 Liàngliàng 亮亮

挤上 jǐshàng 押し込むように乗る

了 le 完了の助詞

回家 huíjiā 家に帰る

的 de 修飾語の後に付ける助詞

公交 gōngjiāo 公共交通

60

Rénqún zhōng, tā kàndào le yī zhāng shúxī de miànkǒng

人群中，他看到了一张熟悉的面孔

群衆の中で、見覚えのある顔を見つけました。

人群中 rénqún zhōng 群衆の中で

他 tā 彼

看到	kàndào	見る
了	le	完了の助詞
一	yī	一（つの）
张	zhāng	平らなものの助数詞
熟悉	shúxī	見覚えのある
的	de	修飾語の後に付ける助詞
面孔	miànkǒng	顔

61

-shàngwǔ kàndào de xiǎotōu.

——上午看到的小偷。

それは午前中に見かけたスリでした。

上午	shàngwǔ	午前
看到	kàndào	見る
的	de	修飾語の後に付ける助詞
小偷	xiǎotōu	スリ

62

Liàngliàng lì mǎ jǐnzhāng qilai, xīnxiǎng:

亮亮立马紧张起来，心想：

亮亮はすぐに緊張し、心の中で考えました。

亮亮	Liàngliàng	亮亮
立马	lì mǎ	すぐに
紧张	jǐnzhāng	緊張する
起来	qilai	動作や状態の開始を示す
心想	xīnxiǎng	心の中で考える

63

“Rúguǒ wǒ zhè shíhòu dàhǎn chē shàng yǒu xiǎotóu,

“如果我这时候大喊车上有小偷，

「今ここで『バスにスリがいる』と叫んだら、

如果	rúguǒ	もし
我	wǒ	私
这时候	zhè shíhòu	この時
大喊	dàhǎn	大声で叫ぶ
车	chē	バス
上	shàng	～に
有	yǒu	ある
小偷	xiǎotóu	スリ

64

méiyǒu zhèngjù, dàjiā kěndìng bùhuì xiāngxìn de."

没有证据，大家肯定不会相信的。”

証拠がないから、誰も信じてくれないだろう。」

没有	méiyǒu	～がない
证据	zhèngjù	証拠
大家	dàjiā	みんな
肯定	kěndìng	きっと
不会	bùhuì	～しない
相信	xiāngxìn	信じる
的	de	文末助詞

65

Yúshì tā qiāoqiāo duǒ jìn rénqún zhōng,

于是他悄悄躲进人群中，

そこで、彼は静かに群衆の中に隠れました。

于是	yúshì	そこで
他	tā	彼
悄悄	qiāoqiāo	静かに
躲	duǒ	隠れる
进	jìn	入る
人群	rénqún	群衆
中	zhōng	～の中

66

jǐnmì guānchá zhe xiǎotōu.

緊密觀察着小偷。

そしてその泥棒を注意深く観察しました。

緊密	jǐnmì	注意深く
觀察	guānchá	觀察する
着	zhe	動作の進行を示す助詞
小偷	xiǎotōu	スリ

67

Zhōngyú, xiǎotōu jiāng shǒu shēn jìn le

终于，小偷将手伸进了

ついに、スリは手を伸ばして

终于	zhōngyú	ついに
小偷	xiǎotōu	スリ
将	jiāng	～を（文法的助詞）
手	shǒu	手
伸	shēn	伸ばす
进	jìn	入れる

了 le 完了の助詞

68

yī míng chéngkè de kǒudài.

一名乘客的口袋。

ある乗客のポケットに入れました。

一	yī	一（人の）
名	míng	（人の）助数詞
乘客	chéngkè	乗客
的	de	修飾語の後に付ける助詞
口袋	kǒudài	ポケット

69

Kàndào zhè yī mù,

看到这一幕，

この光景を見て、

看到	kàndào	見る
这	zhè	この
一	yī	一（つの）
幕	mù	場面

70

Liàngliàng xùnsù de jǐ dào le chēxiāng de zuì hòumiàn,

亮亮迅速地挤到了车厢的最后面，

亮亮は素早く車両の一番後ろへ移動しました。

亮亮	Liàngliàng	亮亮
迅速地	xùnsùde	素早く

挤	jǐ	押し込む
到	dào	到着する
了	le	完了の助詞
车厢	chēxiāng	車両
的	de	修飾語の後に付ける助詞
最	zuì	最も
后面	hòumiàn	後ろ

71

dàhǎn dào: "Yǒu xiǎotōu a!

大喊道：“有小偷啊！”

大声で叫びました：「スリだ！」

大喊	dàhǎn	大声で叫ぶ
道	dào	言う
有	yǒu	いる
小偷	xiǎotōu	スリ
啊	a	感嘆詞

72

Yǒurén zài tōu qián a! Dàjiā zhùyì a!"

有人在偷钱啊！大家注意啊！”

「お金を盗んでいる人がいる！みんな気をつけて！」

有人	yǒurén	人がいる
在	zài	～している最中
偷	tōu	盗む
钱	qián	お金
啊	a	文末助詞
大家	dàjiā	みんな

注意 zhùyì 注意をする

啊 a 感嘆詞

73

Chéngkè men qíshuāshuā de huí guo tóu kàn zhe Liàngliàng.

乘客们齐刷刷地回过头看着亮亮。

乗客たちは一斉に振り返り、亮亮を見つめました。

乘客们 chéngkè men 乗客たち

齐刷刷地 qíshuāshuā de 一斉に

回 huí 振り返る

过 guo （頭を）回して振り返る

头 tóu 頭

看 kàn 見る

着 zhe 動作の進行を示す助詞

亮亮 Liàngliàng 亮亮

74

Nà míng dōngxi bèi tōu de chéngkè

那名东西被偷的乘客

物を盗まれた乗客が

那 nà あの

名 míng 人の助数詞

东西 dōngxi 物

被 bèi ～される（受動態）

偷 tōu 盗む

的 de 修飾語の後に付ける助詞

乘客 chéngkè 乗客

75

huāngmáng mō le mō zìjǐ de kǒudài,

慌忙摸了摸自己的口袋，

慌てて自分のポケットを確認しました。

慌忙	huāngmáng	慌てて
摸了摸	mō le mō	軽く触れる
自己	zìjǐ	自分で
的	de	修飾語の後に付ける助詞
口袋	kǒudài	ポケット

76

ránhòu dà jiàodào:

然后大叫道：

そして大声で叫びました：

然后	ránhòu	その後
大	dà	大声で
叫道	jiàodào	叫ぶ

77

“Wǒ de qiánbāo ne?”

“我的钱包呢？”

「私の財布は？」

我	wǒ	私
的	de	修飾語の後に付ける助詞
钱包	qiánbāo	財布
呢	ne	疑問を示す助詞

78

Jiēzhe, tā duì zhe xiǎotōu shuōdào:

接着，他对着小偷说道：

続いて、彼はスリに向かって言いました：

接着	jiēzhe	続いて
他	tā	彼
对	duì	～に向かって
着	zhe	動作の進行を示す助詞
小偷	xiǎotōu	スリ
说道	shuōdào	言う

79

"Nǐ gānggang gànma yīzhí jǐ wǒ?"

“你刚刚干吗一直挤我？”

「さっきから何ですっと私を押してたの？」

你	nǐ	あなた
刚刚	gānggang	さっき
干吗	gànma	なんで
一直	yīzhí	ずっと
挤	jǐ	押し付ける
我	wǒ	私

80

Shìbùshì nǐ tōu le wǒ de qián?"

是不是你偷了我的钱？”

「もしかして、私のお金を盗んだの？」

是不是 shìbùshì ～ではないか

你	nǐ	あなた
偷	tōu	盗む
了	le	完了の助詞
我	wǒ	私
的	de	修飾語の後に付ける助詞
钱	qián	お金

81

Xiǎotōu liánmáng bǎ shǒu cáng dào kǒudài lǐ,

小偷连忙把手藏到口袋里，

スリは慌てて手をポケットに隠しました。

小偷	xiǎotōu	スリ
连忙	liánmáng	慌てて
把	bǎ	文法的構文の一部
手	shǒu	手
藏	cáng	隠す
到	dào	～へ、～の中に
口袋	kǒudài	ポケット
里	lǐ	中

82

ránhòu wǎng chēmén biān zǒu, shìtú xiàchē.

然后往车门边走，试图下车。

そしてバスのドアの方に歩き、降りようと思いました。

然后	ránhòu	そして
往	wǎng	～の方へ
车门	chēmén	バスのドア
边	biān	側

走	zǒu	歩く
试图	shìtú	試みる
下车	xiàchē	降りる

83

Liàngliàng yòu hǎndào: "Jiùshì zhège rén!

亮亮又喊道：“就是这个人！”

亮亮はまた叫びました：「この人だ！」

亮亮	Liàngliàng	亮亮
又	yòu	また
喊道	hǎndào	叫ぶ
就是	jiùshì	まさに
这个	zhège	この
人	rén	人

84

Jiùshì tā tōu le nǐ de qián!"

就是他偷了你的钱！”

「この人が君のお金を盗んだんだ！」

就是	jiùshì	まさに
他	tā	彼
偷	tōu	盗む
了	le	完了の助詞
你	nǐ	あなた
的	de	修飾語の後に付ける助詞
钱	qián	お金

85

Qiánbāo bèi tōu de chéngkè

钱包被偷的乘客

財布を盗まれた乗客が

钱包	qiánbāo	財布
被	bèi	～される（受動態）
偷	tōu	盗む
的	de	修飾語の後に付ける助詞
乘客	chéngkè	乗客

86

xùnsù chězhù xiǎotōu de dàiyī,

迅速扯住小偷的大衣，

素早くスリのコートを掴みました。

迅速	xùnsù	素早く
扯住	chězhù	掴む
小偷	xiǎotōu	スリ
的	de	修飾語の後に付ける助詞
大衣	dàiyī	コート

87

shēngqì de shuōdào: "Nǐ hái xiǎng pǎo?"

生气地说道：“你还想跑？”

怒りながら言いました：「まだ逃げるつもりか？」

生气	shēngqì	怒る
地	de	副詞を作る助詞
说道	shuōdào	言う
你	nǐ	あなた

还	hái	まだ
想	xiǎng	～したい
跑	pǎo	逃げる

88

Gēn wǒ qù jǐngchájú!"

跟我去警察局！”

「警察に行くぞ！」

跟	gēn	～と一緒に
我	wǒ	私
去	qù	行く
警察局	jǐngchájú	警察署

89

Jiēzhe, xiǎotōu bèi nà míng chéngkè zhuài xià le chē.

接着，小偷被那名乘客拽下了车。

その後、スリはその乗客に引きずられてバスを降りました。

接着	jiēzhe	その後
小偷	xiǎotōu	スリ
被	bèi	～される（受動態）
那	nà	その
名	míng	人の助数詞
乘客	chéngkè	乗客
拽	zhuài	引きずる
下	xià	降りる
了	le	完了の助詞
车	chē	車

90

Kàndào xiǎotōu bèi zhuā,

看到小偷被抓，

スリが捕まるのを見て、

看到 kàndào 見る

小偷 xiǎotōu スリ

被 bèi ～される（受動態）

抓 zhuā 捕まえる

91

Liàngliàng cháng shū le yīkǒuqì.

亮亮长舒了一口气。

亮亮は安堵のため息をつきました。

亮亮 Liàngliàng 亮亮

长 cháng 長く

舒 shū 息をつく

了 le 完了の助詞

一口气 yīkǒuqì 一息

92

Zhèshí, chēxiāng zhōng chuánlái gèzhǒng shēngyīn.

这时，车厢中传来各种声音。

その時、車内から様々な声が聞こえてきました。

这时 zhèshí その時

车厢 chēxiāng 車内

中 zhōng 中

传来 chuánlái 聞こえてくる

各种 gèzhǒng 様々な
声音 shēngyīn 声

93

Yǒurén shuō: "āiyā,

有人说:“哎呀,

誰かが言いました: 「ああ、

有人 yǒurén 誰か
说 shuō 言う
哎呀 āiyā 感嘆詞（驚きや感心を表す）

94

zhīqián wǒ jiù jiàn guo nàge rén tōu dōngxi!"

之前我就见过那个人偷东西！”

以前、あの人が物を盗むのを見たことがある！」

之前 zhīqián 以前
我 wǒ 私
就 jiù 既に
见 jiàn 見る
过 guò ～事がある
那个人 nàgèrén あの人の人
偷东西 tōu dōngxi 物を盗む

95

Yě yǒurén shuō: "Gānggang tā wèile tōu dōngxi,

也有人说:“刚刚他为了偷东西,

また別の人が言いました: 「さっき、あいつは物を盗むために

也	yě	～も
有人	yǒurén	誰か
说	shuō	言う
刚刚	gānggang	さっき
他	tā	彼
为了	wèile	～のために
偷	tōu	盗む
东西	dōngxi	物

96

hái tèdì hé wǒ huàn le wèizhi ne!"

还特地和我换了位置呢！”

わざわざ私と席を替わった！」

还	hái	さらに
特地	tèdì	わざわざ
和	hé	～と
我	wǒ	私
换	huàn	交換する
了	le	完了の助詞
位置	wèizhi	席
呢	ne	強調助詞

97

Hái yǒurén shuō: "Zhè xiǎohái zhēn dàdǎn,

还有人说:“这小孩真大胆,

さらに別の人が言いました:「この子、本当に大胆だね、

还	hái	また
有人	yǒurén	誰か

说	shuō	言う
这	zhè	この
小孩	xiǎohái	子供
真	zhēn	本当に
大胆	dàdǎn	大胆

98

shénme dōu gǎn shuō!"

什么都敢说！”

言える勇気があるんだね！」

什么	shénme	何でも
都	dōu	全て
敢	gǎn	～する勇気がある
说	shuō	言う

99

Liàngliàng dīxià le tóu, gǎndào yǒudiǎn hàixiū,

亮亮低下了头，感到有点害羞，

亮亮は頭を下げ、少し恥ずかしく感じました。

亮亮	Liàngliàng	亮亮
低下	dīxià	下げる
了	le	完了の助詞
头	tóu	頭
感到	gǎndào	感じる
有点	yǒudiǎn	少し
害羞	hàixiū	恥ずかしい

100

tóngshí yòu hěn zìháo.

同时又很自豪。

同時に、とても誇らしくも感じました。

同时	tóngshí	同時に
又	yòu	さらに
很	hěn	とても
自豪	zìháo	誇らしい

101

Huíjiā hòu, Liàngliàng xīngfèn de

回家后，亮亮兴奋地

家に帰った後、亮亮は興奮して

回家	huíjiā	家に帰る
后	hòu	～後
亮亮	Liàngliàng	亮亮
兴奋	xīngfèn	興奮している
地	de	副詞を作る助詞

102

bǎ zhuā xiǎotōu de jīngguò gàosu le tā de māma.

把抓小偷的经过告诉了他的妈妈。

スリを捕まえた経緯を母親に話しました。

把	bǎ	（文法的構文の一部）
抓小偷	zhuā	スリを捕まえる
的	de	修飾語の後に付ける助詞
经过	jīngguò	経緯
告诉	gàosu	話す

了	le	完了の助詞
他的	tā de	彼の
妈妈	māma	母親

103

Tā de māma tīng wán hòu,

他的妈妈听完后,

母親は話を聞き終わった後、

他的	tā de	彼の
妈妈	māma	母親
听	tīng	聞く
完	wán	終わる
后	hòu	～後

104

liǎn shàng lùchū dānxīn de biǎoqíng, shuō:

脸上露出担心的表情，说：

顔に心配そうな表情を浮かべて言いました：

脸	liǎn	顔
上	shàng	～に
露出	lùchū	浮かべる
担心	dānxīn	心配する
的	de	修飾語の後に付ける助詞
表情	biǎoqíng	表情
说	shuō	言う

105

"Nǐ yī gè xiǎohái gàn má duō guǎn xián shì?"

“你一个小孩子干吗多管闲事？”

「子どもがどうして余計なことをするの？」

你	nǐ	あなた
一	yī	一（人）
个	gè	人を数える助数詞
小孩	xiǎohái	子供
干吗	gànmá	どうして
多管闲事	duōguǎnxiánshì	余計なことをする

106

Tā yòu méi tōu nǐ de dōngxi!

他又没偷你的东西！

「彼はあなたの物を盗んだわけではないのよ！」

他	tā	彼
又	yòu	（強調）
没	méi	～しなかった
偷	tōu	盗む
你的	nǐ de	あなたの
东西	dōngxi	物

107

wànyī tā jìzhu le nǐ de yàngzi,

万一他记住了你的样子，

「もし彼があなたの見た目を覚えてしまって、

万一	wànyī	万が一
他	tā	彼
记住	jìzhu	覚える

了	le	完了の助詞
你的	nǐ de	あなたの
样子	yàngzi	見た目

108

yǐhòu bàofù nǐ zěnmébàn?"

以后报复你怎么办？ ”

後で仕返しされたらどうするの？ 」

以后	yǐhòu	後で
报复	bàofù	仕返し
你	nǐ	あなた
怎么办	zěnmébàn	どうする

109

Liàngliàng huídá dào:

亮亮回答道:

亮亮は答えました:

亮亮	Liàngliàng	亮亮
回答	huídá	答える
道	dào	言う

110

"Dànshì wǒ shì pǎo dào chēxiāng hòumian cái kāishǐ hǎn de,

“但是我是跑到车厢后面才开始喊的，

「でも、僕は車両の後ろに行ってから叫び始めたんだ、

但是	dànshì	でも
我	wǒ	僕

是...的 shì...de (強調構文)

跑到 pǎo dào 走る

车厢 chēxiāng 車両

后面 hòumian 後ろ

才 cái ～して初めて

开始 kāishǐ 始める

喊 hǎn 叫ぶ

111

zhèyàng tā jiù kànbuqīng wǒ de yàngzi le."

这样他就看不清我的样子了。”

「だから、彼には僕の顔がはっきり見えなかったはずだよ。」

这样 zhèyàng こうして

他 tā 彼

就 jiù すぐに

看不清 kànbuqīng はっきり見えない

我的 wǒ de 僕の

样子 yàngzi 顔

了 le 状態の変化を示す助詞

112

Liàngliàng mā wúnài de xiào le xiào, shuō:

亮亮妈无奈地笑了笑，说:

亮亮の母親は困ったように笑って言いました:

亮亮妈 Liàngliàng mā 亮亮の母親

无奈 wúnài 困ったように

地 de 副詞を作る助詞

笑了笑 xiào le xiào 笑う（軽く）

说 shuō 言う

113

"Nà yě hěn wēixiǎn ya!

“那也很危险呀！

「それもすごく危険だよ！」

那	nà	それ
也	yě	～も
很	hěn	とても
危险	wēixiǎn	危険
呀	ya	感嘆詞

114

Zàishuō, nàme duō dàren kàndào le xíngqiè de guòchéng,

再说，那么多大人看到了行窃的过程，

「それに、あんなにたくさんの大人たちが盗みの様子を見ていたのよ。」

再说	zàishuō	それに
那么多	nàme duō	たくさんの
大人	dàren	大人
看到	kàndào	見る
了	le	完了の助詞
行窃	xíngqiè	盗みを働く
的	de	修飾語の後に付ける助詞
过程	guòchéng	過程

115

wèishénme bù ràng tāmen qù shuō ne?"

为什么不让他们去说呢？”

「どうして彼らに任せなかったの？」

为什么	wèishénme	なぜ
不	bù	～しない
让	ràng	させる
他们	tāmen	彼ら
去	qù	行く
说	shuō	言う
呢	ne	疑問の強調助詞

116

Liàngliàng náo le náo tóu,

亮亮挠了挠头，

亮亮は頭をかきました。

亮亮	Liàngliàng	亮亮
挠了挠	náo le náo	頭をかく（軽い動作）
头	tóu	頭

117

yíhuò de kàn zhe tā de māma, wèn:

疑惑地看着他的妈妈，问：

母親を困惑した表情で見て、彼は尋ねました：

疑惑	yíhuò	困惑する
地	de	副詞を作る助詞
看	kàn	見る
着	zhe	動作の進行を示す助詞
他的	tā de	彼の
妈妈	māma	母親

问 wèn 尋ねる

118

"Kě rúguǒ dàjiā dōu bù shuōhuà,

“可如果大家都不说话，

「でも、もしみんなが何も言わなかったら、

可 kě でも

如果 rúguǒ もし

大家 dàjiā みんな

都 dōu 全て

不 bù ～しない

说话 shuōhuà 言う

119

nà wǒ yě yīnggāi zhuāngzuò méi kànjiàn,

那我也应该装作没看见，

僕も見なかったふりをするべきだったってこと？

那 nà それなら

我 wǒ 僕

也 yě も

应该 yīnggāi ～すべき

装作 zhuāngzuò ふりをする

没 méi ～しない

看见 kànjiàn 見る

120

shénme dōu bù shuō ma?"

什么都不说吗？”

何も言わずにいろってこと？」

什么	shénme	何でも
都	dōu	全て
不	bù	～しない
说	shuō	言う
吗	ma	疑問助詞

121

Zhèxià, tā de māma lèng zhù le,

这下，他的妈妈愣住了，

こうなると、母親は言葉を失いました。

这下	zhèxià	こうなると
他的	tā de	彼の
妈妈	māma	母親
愣住	lèng zhù	呆然とする
了	le	完了を表す助詞

122

bùzhī zěnmé huídá.

不知怎么回答。

どう答えたらいいか分かりませんでした。

不知	bùzhī	分からない
怎么	zěnmé	どのように
回答	huídá	答える